

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ- ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΗΛΙΟΥ
ΝΟΡΓΟΥΝΤ ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ

GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET ELIAS
NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC



Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ

THE WORD OF GOD
WEEKLY MAGAZINE

DATE: -14-08-22 YEAR: 39 NUMBER: 1926

WEB PAGE: PROPHETELIAS.ORG.AU

FACEBOOK: FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD

ΚΥΡΙΑΚΗ Θ΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ (1. Κορ. 3, 9-17) 14 Αύγουστου 2022

Στήν ἀρχή τοῦ σημερινοῦ ἀποστολικοῦ ἀναγνώσματος, ὁ Παῦλος λέγει πρὸς τοὺς Χριστιανούς τῆς Κορίνθου, ὅτι εἶναι συνεργοὶ καὶ ἀγροὶ καὶ οἰκοδομὴ τοῦ Θεοῦ. Μὲ αὐτὰ τὰ λόγια, ἐνθαρρύνει ὁ Ἀπόστολος Παῦλος τοὺς Κορινθίους, στήν συνέχιση τοῦ ἀποστολικοῦ ἔργου. Σκοπὸς του εἶναι, νὰ ἐμψυχώσῃ τὰ μέλη τῆς Ἐκκλησίας τῆς Κορίνθου, ὅτι ἔχουν τὸν Θεὸ μαζί τους καὶ νὰ μὴ δειλιάζουν μπροστὰ στὶς ἀντίξοες καταστάσεις πού θὰ συναντήσουν στὸν χριστιανικό τους ἀγῶνα. Ὁ Θεός, ἐδιέλαξε τὸν Ἀπόστολο Παῦλο καὶ τὸν ἔστειλλε νὰ οἰκοδομήσῃ τὴν Ἐκκλησία τῆς Κορίνθου. Ἐκεῖνος, ἐφ' ὅσον ἔβαλε γιὰ θεμέλιο τῆς οἰκοδομῆς τὸν Χριστό, ἔκαμε τὴν ἀρχὴ τῆς οἰκοδομῆς. Τώρα καλεῖ τοὺς Κορινθίους νὰ συνεχίσουν τὸ χτίσιμο. Ἡ λέξη οἰκοδομὴ κυριολεκτικά, ἀναφέρεται ὅταν πρόκειται γιὰ τὴν κατασκευὴ σπιτιοῦ ἢ ὅτι δῆποτε κτήριο. Λέγεται ὅμως μεταφορικά καὶ σὲ κάθε ἔργο, σύστημα ἢ θεσμό, ὅπως ἔχουμε τὸ οἰκογενειακὸ οἰκοδόμημα, τὸ πολιτικὸ, τὸ κοινωνικὸ, τὸ ἐπιστημονικὸ καὶ ἄλλα. Κατὰ παρ' ὅμοιο τρόπο καὶ ὁ Ἀπόστολος Παῦλος χρησιμοποιεῖ τὸν ὄρο «οἰκοδομὴ» γιὰ τὰ μέλη τῆς Ἐκκλησίας, σὰν οἰκοδομὴ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ. Ἐδῶ γίνεται ἀναφορὰ γιὰ τὸ οἰκοδόμημα τῆς Ἐκκλησίας, τὸ ὁποῖο ξεχωρίζει ἀπ' ὅλα τὰ οἰκοδομήματα καὶ συστήματα πού κάνουν οἱ ἄνθρωποι. Ξεχωρίζει, διότι ἡ οἰκοδομὴ τῆς Ἐκκλησίας εἶναι κατ' ἐξοχίαν, οἰκοδομὴ τοῦ Θεοῦ. Εἶναι κατ' εὐθείαν θεία οἰκοδομὴ τοῦ Θεοῦ, τοῦ Χριστοῦ, τῆς ἰδικῆς Του πρωτοβουλίας καὶ θελήματος καὶ διαταγῆς καὶ ἐνεργείας. Τὴν θεϊκὴ αὐτὴ ἴδρυση τῆς Ἐκκλησίας, ἀπὸ τὸν Θεάνθρωπο Ἰησοῦν, τὴν εἶχε προαναγγεῖλει ὁ Κύριος, ὅταν ἔλεγε στὸν Πέτρο: **«ἐπὶ ταύτῃ δε τῇ Πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν Ἐκκλησίαν»**. Ὅποτε, Αὐτὸς ὁ Κύριος, εἶναι ὁ οἰκοδόμος της, συγχρόνως δὲ καὶ ὁ θεμέλιος καὶ ὁ ἀκρογωνιαίος λίθος της. Τὸ θέμα αὐτὸ χρήζει ἰδιεταίρας προσοχῆς. Ὅποιος λησμονεῖ αὐτὴν τὴν ἀλήθεια καὶ προσπαθεῖ νὰ βάλῃ νέο θεμέλιο, αὐτὸς πρέπει νὰ γνωρίζει ὅτι δὲν ἔχει τέτοιο δικαίωμα. Ἀλλὰ καὶ ὅτι ματαιοπονεῖ. Ὁ θεμέλιος ἐτέθει. Κανεὶς δὲν ἔχει τὴν δύναμη νὰ τὸν μετακινήσῃ. Εἶναι ὁ Κύριος Ἰησοῦς Χριστός, **«θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρά τὸν κείμενον, ὃς ἐστὶν Ἰησοῦς Χριστός»**. Μέσα στό πέρασμα τῶν αἰώνων, αὐτὸ ὑπῆρξε ἡ προσπάθεια τοῦ πονηροῦ μέσω πνευματικῶν ἀδυνάτων ἀνθρώπων. Ἡ προσπάθεια αὐτῶν τῶν αἰρετικῶν ἀνθρώπων, ἦταν νὰ μετακινήσουν τὸ θεμέλιο τῆς Ἐκκλησίας Ἰησοῦν. Νὰ ἀφαιρέσουν τὸ αἰώνιο καὶ ἀραγὲς θεμέλιο, τὸν Θεάνθρωπο Ἰησοῦν Χριστόν καὶ νὰ θέσουν ἕναν κοσμικὸ Χριστό. Ὅταν μετακινηθεῖ ὁ θεμέλιος, ὅταν βάση τῆς πίστεως δὲν εἶναι ὁ Ἰησοῦς Χριστός, **«ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος»**, τότε δὲν ἔχομε Ἐκκλησία. Ὁ Κύριος τὸ εἶπε ξεκάθαρα: **«ἐπὶ ταύτῃ δε τῇ Πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν Ἐκκλησίαν»**. Ποιὰ εἶναι αὐτὴ ἡ πέτρα; Ἡ ἀκράδαντη πίστη, ὅτι Αὐτὸς εἶναι ὁ

Υιός του Θεού. Καί μέσα στό πέρασμα τῶν αἰώνων, ἀπεδείχθει περίτρανα, ὅτι ματαιοπονεῖ ὁποῖος ἐπιχειρεῖ νά μετακινήσει τήν βάση τῆς χριστιανικῆς πίστεως. Ἄλλωστε, αὐτό πού εἶπε ὁ Κύριος: **«πύλαι ἄδου οὐ κατισχύουσιν αὐτῆς»**, τό βλέπουμε νά ἐκπληρώνεται μέσω τῶν αἰώνων μέχρι σήμερα. Ὅλες οἱ σκοτεινές δυνάμεις τοῦ κόσμου ἔπесαν πάνω στήν Ἐκκλησία καί εἰδωλολάτρες καί αἰρετικοί, ἀλλά ἡ Ἐκκλησία μένει ἀμετακίνητη. Αὐτή εἶναι ἡ πιό εὐλογη ἀπόδειξη, ὅτι εἶναι στεραιωμένη στήν πέτρα πού εἶναι ὁ Χριστός. Τό σημερινό ἀποστολικό ἀνάγνωσμα γύρω ἀπό τήν πνευματική οἰκοδομή, δέν ἀφοροῦσε μόνο τούς Ἱερεῖς τῆς ἀποστολικῆς Ἐκκλησίας τῆς Κορίνθου τῆς ἐποχῆς τοῦ Ἀποστόλου Παύλου. Ἀφορᾷ περισσότερο ἀπό κάθε ἄλλη ἐποχή, ἅπαν τό Χριστεπώνυμον πλήρωμα τῶν εὐσεβῶν Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, ἰδιαιτέρως δέ τόν Ἱερό κληρο. Αὐτούς, πού ἔχουν ἀναλάβει τήν συνέχιση τῆς πνευματικῆς οἰκοδομῆς τῆς μίας καθολικῆς καί ἀποστολικῆς Ἐκκλησίας. Τό καθῆκον καί τό ἔργο τῆς οἰκοδομῆς αὐτῆς, ὑποχρεώνει καί ὅλους τούς πιστούς: **«βλεπέτω πῶς ἐπικοδομεῖ»**. Κάθε πιστός Ὁρθόδοξος Χριστιανός, ὀφείλει νά οἰκοδομεῖ τόν ἑαυτό του, νά φροντίζει ὁ ἴδιος γιά τήν πνευματική του πρόοδο. Ἀπό ὅλες τίς οἰκοδομές πού μπορεῖ νά κτίσει κανεῖς, αὐτή εἶναι ἡ λαμπρότερα. Ὄταν ὁ Χριστιανός κτίζει τόν ἑαυτό του, τότε κτίζει τήν Ἐκκλησία, ἐφ' ὅσον τήν κτίζει πάνω στό θεμέλιο πού λέγεται Χριστός. Ἐκεῖ πού ἔκτισαν οἱ Ἀπόστολοι, οἱ Διδάσκαλοι, οἱ Πατέρες, οἱ Ὁμολογητές τῆς πίστεως. Πάντοτε μέ βάση καί θεμέλιο, τήν πέτρα τῆς ζωῆς, πού εἶναι ὁ Ἰησοῦς Χριστός, διότι ἐάν μετακινήσουμε αὐτήν τήν πέτρα, τότε εἴμεθα ἔξω ἀπό τήν Ἐκκλησία καί δέν εἴμεθα πλέον οἶκος Θεοῦ. Παράλληλα οἱ πιστοί, σάν οἰκογενειακές ὀμάδες, φιλικές καί κοινωνικές, ὀφείλουν νά οἰκοδοῦν ὁ ἕνας τόν ἄλλον, ὄχι ὅπως νομίζουν, ἀλλά σύμφωνα μέ αὐτά πού παρέλαβαν ἀπό τήν Ἐκκλησία. Νά βοηθοῦν ὁ ἕνας τόν ἄλλο καί νά προοδεύουν πνευματικά καί νά γίνονται καλύτεροι Χριστιανοί. Ἔτσι θά δυναμώνει ἡ πίστη τους, θά ἔχουν τελειότερη χριστιανική ζωή καί θά παρουσιάσουν ἕνα τέλειο οἰκοδόμημα. Διότι ἀναφέραμε πιό πάνω, ὅτι τήν πρώτη εὐθύνη ἔχει ὁ Ἱερός κληρος. Ναί τό παραδεχόμεθα, διότι ὀφείλει γιά παράδειγμα ὁ Ἱερέας νά καθοδηγεῖ τό πνευματικό ποίμνιο πού τοῦ ἐμπιστεύθηκε ἡ Ἐκκλησία, σύμφωνα μέ τίς ἀποστολικές καί πατερικές διδαχές. Ἐάν ὅμως οἱ πιστοί δέν πέρνουν στά σοβαρά τά λόγια τοῦ Ἱερέως καί κάνουν μᾶλλον τό ἀντίθετο ἀπό αὐτό πού τούς λέγει. Ἐάν γιά παράδειγμα τούς λέγει ὅτι πρέπει νά φυλάνε τήν ἡμέρα τῆς Κυριακῆς, μέ προσευχή καί ἐκκλησιασμό καί νά συμμετέχουν στά μυστήρια τῆς Ἐκκλησίας καί ἐκεῖνοι ἀδιαφοροῦν, τότε, τί νά κάνει ὁ Ἱερέας; Ἐπίσης στήν ἀρχή ἀναφέραμε ὅτι τό θέμα τῆς πνευματικῆς οἰκοδομῆς, χρήζει ἰδιαιτέρας προσοχῆς. Γιατί; Διότι, πολλοί οἰκοδομοῦν σέ λάθος θεμέλιο, τό ὁποῖο ὑποὺλα ἔχει θέσει ὁ

διάβολος. Νομίζουν ὅτι κτίζουν στό θεμέλιο πού εἶναι ὁ Χριστός, στήν πραγματικότητα ὅμως κτίζουν στό σαθρό καί κολάσιμο θεμέλιο πού λέγεται διάβολος. Παρακολουθῶντας αὐτή τήν ψυχοφθόρα συμπεριφορά, ἔχουμε χρέος νά τό ἀναφέρουμε. Ποιός λέγει στόν βεβαπτισμένο Ὁρθόδοξο Χριστιανό, νά μὴν ἐκκλησιάζεται τήν Κυριακή; Ποιός τοῦ λέγει νά ἀγνοεῖ τίς προτροπές τοῦ Χριστοῦ μέσω τῆς Ἁγίας Γραφῆς καί τῶν Πατέρων τῆς Ἐκκλησίας; Ποιός τοῦ λέγει ὅτι εἶναι ἀναμάρτητος καί δέν ἔχει ἀνάγκη τοῦ μυστηρίου τῆς Ἐξομολόγησης; Ποιός τόν καθοδηγεῖ στήν ἐν γένει ἀμαρτία, ἀδελφοί μου; Δέν εἶναι ὁ διάβολος; Ὅπως βλέπετε, μιά προσωρινή ἀνάλυση σέ δύο λέξεις **«βλεπέτω πῶς ἐπικοδομεῖ»** τό θέμα μας λαμβάνει τήν μορφή τοῦ κατεπείγοντος. Εὐχομαί νά τό καταλάβουν οἱ ἀναγνῶστες τοῦ Φυλλαδίου μας.

NINTH SUNDAY OF MATTHEW (1 Corinthians 3:9-17) 14 August 2022

At the beginning of today's apostolic reading, Paul tells the Christians of Corinth that they are God's fellow-workers and partners and builders. His purpose is to encourage the members of the Church of Corinth to have God with them and to not be cowardly in the face of the adverse situations they will encounter in their Christian struggle, but to continue their apostolic work. God chose the Apostle Paul and sent him to build the Church of Corinth. He began the building by placing Christ as the foundation of the building. Now he calls on the Corinthians to continue building. The word "edifice" literally refers to the building of a house or any building. But it is also used metaphorically in any work, system or institution, such as the family, political, social, scientific and others. Similarly, the Apostle Paul uses the term "edifice" for the members of the Church as the building of the body of Christ, which is distinct from all the edifices and systems that men make. It is distinct, because the building of the Church is, above all, the building of God. It is directly the divine building of God, of Christ, of His own initiative and will and command and action. This divine foundation of the Church by the God-man Jesus was foretold by the Lord when he said to Peter: **"and on this rock I will build my church"** (Matt.16:18). So He, the Lord, is its builder, and at the same time its foundation and cornerstone. This matter deserves special attention. Whoever forgets this truth and tries to lay a new foundation must know that he has no such right. But also that what he does is in vain. The foundation is already laid. No one has the power to move it. It is the Lord Jesus Christ, **"for no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ."** Throughout the ages, this has been the attempt of the evil one through spiritually weak men. The effort of these heretical men was to move the foundation of the Church of Jesus; to remove the eternal and immutable foundation, the God-man Jesus Christ and to put in a secular Christ. When the foundation is moved, when the basis of faith is not Jesus Christ, "the Son of the living God", then we have no Church. The Lord has said it clearly: **"and on this rock I will build my**

church." What is this rock? The firm belief that He is the Son of God. Through the centuries, it has been proved beyond doubt that anyone who attempts to shift the basis of the Christian faith does so in vain. We see what the Lord said, **"the gates of Hades shall not prevail against it"**, being fulfilled through the centuries until today. All the dark forces of the world, both pagan and heretic, have ranged themselves against the Church, but the Church remains unmoved. This is the most blessed proof that she is fixed on the rock which is Christ. Today's apostolic reading on spiritual edification did not concern only the priests of the apostolic Church of Corinth in the time of the Apostle Paul. More than any other time, it concerns the Christ-following multitude of pious Orthodox Christians, especially the Holy Clergy, those who have undertaken the continuation of the spiritual building of the one Catholic and Apostolic Church. The duty and the work of this building obliges all the faithful also: **"take heed how each one builds"**. Every faithful Orthodox Christian is obliged to build himself up, to take care of his own spiritual progress. Of all the edifices one can build, this is the most glorious. When the Christian builds himself, then he builds the Church, since he builds it on the foundation called Christ - on that which the Apostles, the Teachers, the Fathers, the Confessors of the faith have also built. Always on the basis and foundation of the rock of life which is Jesus Christ - because if we move this rock, then we are outside the Church and no longer in the household of God. At the same time, believers must edify one another, as family groups, with friends and in communities, not as they think, but according to what they have received from the Church. They are to help each other progress spiritually and become better Christians. In this way, their faith will be strengthened, they will have a better Christian life and they will present a perfect edifice. We have mentioned above that the first responsibility lies with the Holy Clergy. Yes, we admit this; for example, it is the priest's duty to guide the spiritual flock entrusted to him by the Church according to the apostolic and patristic teachings. But if the faithful do not take the words of the priest seriously and do the opposite of what he tells them - if, for example, he tells them that they should keep the day of the Lord in prayer and churchgoing and participate in the sacraments of the Church, and they do not bother, then what can the priest do? We also mentioned earlier that the issue of spiritual edification needs special attention. Why? Because many are building on the wrong foundation, the one laid by the devil. They think they are building on the foundation that is Christ, but in reality they are building on the rotten and reprehensible foundation called the devil. When we see this soul-destroying behaviour, we have a duty to mention it. Who tells the baptized Orthodox Christian to not attend Church on Sunday? Who tells him to ignore the admonitions of Christ through the Holy Scriptures and the Fathers of the Church? Who tells him that he is sinless and has no need of the sacrament of Confession? Who guides him into sin in general, my brethren? Is it not the devil? As you can see, a brief analysis of the words **"take heed how he builds"** takes on urgency. I hope the readers of our pamphlet will understand this.

Βάπτιση

Τό Σάββατο 6 Αύγουστου καί στό πέρας τῆς Θείας Λειτουργίας, ὁ κ. Φίλιππος καί ἡ κ. Φωτεινή Ραπτοπούλου, ἐβάπτισαν εἰς τόν Ἱερό Ναό μας τήν χαριτωμένη θυγατέρα τους. Ὁ ἀνάδοχος κ. Μιχαήλ Richardson -Ουκρανός Ὁρθόδοξος- τῆς χάρισε τό ὄνομα Σαββίνα. Εὐχόμεθα σέ γονεῖς καί ἀναδόχους, νά τήν χαιρώνται καί νά τήν μεγαλώνουν σύμφωνα μέ τίς ἐντιλές τοῦ Θεοῦ.

Baptism

On Saturday 6 August, at the end of the Divine Liturgy, the cute daughter of Mr. Philip and Mrs. Fiona Raptopoulos was baptized in our Church. The godfather Mr. Michael Richardson from the Ukrainian Orthodox Church - gave her the name Savina. We pray that the parents and godparents may rejoice in her and raise her according to the righteousness of God.

Τό πανηγύρι τῆς Παναγιᾶς μας

Μέ τίς πρεσβείες τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου, ἡ ὁποία μᾶς προετοίμασε γιά 14 ἡμέρες μέ περίσσια νηστεία καί προσευχή, φθάσαμε στήν κορυφή τοῦ μεγάλου γεγονότος τῆς κατά Θεόν Κοιμήσεώς της. Στήν διάρκεια τοῦ Δεκαπενταυγούστου, τήν παρακαλέσαμε νά μεσιτεύει πρὸς τόν Υἱόν καί Θεόν μας, ὑπέρ ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν. Νά μᾶς χαρίζει υἰγεία ψυχῆς καί σώματος καί νά μᾶς προστατεύει ἀπό κάθε ἐπιβουλή τοῦ πονηροῦ. Εἶναι μεγάλη εὐλογία γιά τήν Ἑνορία μας, γιά τό ἐτήσιο πρόγραμμα πού ἐπιφυλάσσει κάθε χρόνο στήν Κοίμηση τῆς Παναγίας. Ἀπό χθές τό πρωῖ, τά εὐλογημένα χέρια τῶν εὐλαβῶν κυριῶν τῆς Φιλοπτώχου καί τήν βοήθεια εὐλαβῶν ἐθελοντριῶν, ἐστόλισαν τόν Ἐπιτάφιο τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου, μέ ἰδιαιτέραν εὐλάβεια. Ἀπόψε, Κυριακή βράδυ, παραμονή τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου, ἀπό τίς 5.30 μέχρι τίς 8.00 περίπου, θά τελέσωμε τόν πανηγυρικό Ἐσπερινό μέ ἄρτοκλασία καί ἀνοιξαντάρια, τά ἐγκόμια τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου καί τό Ἱερόν εὐχέλαιον. Αὐριο Δευτέρα, ἀνήμερα τῆς ἐορτῆς, θά τελέσωμε Ὁρθρο καί Θεία Λειτουργία μέ ἄρτοκλασία καί περιφορά τοῦ καταστόλιστου Ἐπιταφίου στόν αὐλιο χῶρο τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ μας καί στό τέλος τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ προγράμματος θά παρακαθίσωμε στό μεσημεριανό γεῦμα πού μᾶς ἐτοίμασαν τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου. Τό εἰσιτήριο θά εἶναι μόνο \$20 δολλάρια. Παράλληλα γιά ὅσους δέν μποροῦν νά καθίσουν, δύνανται νά πάρουν τά φρεσκοψημένα σουβλάκια μαζί τους.

The Feast of the Falling Asleep of the Theotokos

Through the intercessions of the All-Holy Theotokos, who prepared us for fourteen days of fasting and prayer, we have reached the climax of the great event of her Divine Falling Asleep. Throughout this period, we have beseeched her to intercede with her Son and God for us sinners. May she give us health of soul and body and protect us from every evil power. The annual program that our parish dedicates every year to the Koimisis of the Panagia is a great blessing. Since yesterday morning, the blessed

hands of the pious ladies of the Philoptohos, with the help of pious volunteers, have decorated the Epitafios of the Koimisis of the Mother of God with special reverence. **Tonight, Sunday evening**, Eve of the Koimisis of the Panagia, we shall celebrate solemn Vespers with the blessing of the five loaves, anoixantaria, Lamentations of the Falling Asleep of the Theotokos and Holy Unction from 5.30pm until about 8.00pm. **Tomorrow, Monday**, Day of the Feast, we shall celebrate Matins and Divine Liturgy with the blessing of the five loaves and the Procession of the decorated Epitafios in the grounds of our Church, and at the end of the service, we can attend the lunch prepared by the members of the Board and the Philoptohos. The ticket will cost only \$20. Those who cannot stay back can take fresh B-B-Q souvlakia with them.

Ανακομιδή τοῦ Ἁγίου Μανδηλίου – Translation of the Image of Christ

Αὐτή τήν Τρίτη 16 Αὐγούστου, ἀνήμερα τοῦ Ἁγίου Μανδηλίου καί τοῦ Ἁγίου Σταματίου, θά τελέσωμε Ὅρθρο καί Θεία Λειτουργία μετὰ ἀρτοκλασίας 8.00 μέ 9.45 τό πρωῖ.

Tuesday 16th August, Day of the Translation of the Image of Christ and Day of St. Stamatios, Matins and Divine Liturgy, 8am - 9.45am.

The Divine Liturgy in English

Saturday 20 August, Day of the Prophet Samuel, Divine Liturgy in English, 6pm - 7pm. Κάνουμε γνωστό ὅτι τό Σάββατο 20 Αὐγούστου, τοῦ Προφήτου Σαμουήλ, θά τελέσωμε τήν Θεία Λειτουργία στήν ἀγγλική γλῶσσα, 6 μέ 7 τό βράδυ.

Θάνατος-Κηδεία

Τήν Δευτέρα 1^η Αὐγούστου, ἀπεβίωσε στό Νοσοκομεῖο Ἀδελαιῖδος, ὁ ἐκ Λήμνου Ἑλλάδος καταγώμενος ἀείμνηστος Τριαντάφυλλος Γερασίμου εἰς ἡλικίαν 92 ἐτῶν. Ἡ ἐξόδιος ἀκολουθία τοῦ ἀειμνήστου, ἔλαβε χώρα εἰς τόν Ἱερό Ναό μας τήν Παρασκευή 12 Αὐγούστου. Ὁ ἐνταφιασμός ἔγινε στό Nailsworth Cemetery. Κατάθεση στεφάνου ἐκ μέρους τῆς Κοινότητος-Ἐνορίας μας, ἔγινε ὑπό τοῦ Προέδρου, κ. Ἀνδρέου Κεφαλιανοῦ. Περισσότερα γύρω ἀπό τήν ἐξόδιο ἀκολουθία τοῦ ἀειμνήστου θά ἀναφέρουμε στήν ἐπόμενη ἔκδοση τοῦ Φυλλαδίου μας. Ὁ Ἱερέας, ὁ Πρόεδρος, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου, ἐκφράζουν πρὸς τά τέκνα, ἐγγόνια καί οἰκείους τοῦ ἀειμνήστου τά εἰλικρινῆ τους συλλυπητήρια καί εὐχονται τήν ἄνωθεν δύναμη καί παρηγορία.

Death-Funeral

On Monday 1 August, Triantafillos Gerasimou, a native of Lemnos, Greece, passed away at the RAH, aged 92 years. His funeral service took place in our Holy Church on Friday 12 August. The burial was in Nailsworth Cemetery. A wreath was laid on behalf of our Community-Parish by the President, Mr. Andrew Kefalianos. The Priest, the President, the members of the Ex. Committee and the Philoptohos extend to the children, grandchildren and relatives of the deceased their sincere condolences and

pray they may have strength and consolation from above. More about the funeral service of the deceased will be reported in the next edition of our Newsletter.

Δωρεές - Donations

| | | |
|-----------------------|---|--------|
| Άνώνυμος | για τά συσσίτια Μητροπόλεως Πειραιώς | |
| \$1000 | | |
| Άνώνυμος | για την Κιβωτό του Κόσμου | \$1000 |
| Άνώνυμος | για την Φιλόπτωχο | \$1000 |
| Οίκ. Δημητρίου Κοσμά | υπέρ Έκκλησίας και Φιλοπτώχου | \$ 200 |
| Άνώνυμος | υπέρ τής Έκκλησίας | \$ 100 |
| Σταυρούλα Κοντοπούλου | υπέρ τής Έκκλησίας | \$ 100 |
| Άνώνυμος | είς μνήμην τής άειμνήστου Σταματίας Δεσποινούδη | \$ 50 |

Πολύ εύχαριστοῦμε καί συγχαίρουμε τούς εύλαβεῖς δωρητές μας για τίς συνεχόμενες προσφορές τους για τίς διάφορες ανάγκες τής Έκκλησίας καί τῶν συνανθρώπων μας. Εύχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος τούς ανταποδίδει πολλαπλασιώς. We thank and commend our devout donors for their continual offerings for the various needs of the Church and our fellow human beings. We pray that the Lord may reward them abundantly.

Συνεδρίαση Δ.Συμβουλίου

Τήν περασμένη Τρίτη, ἔλαβε χώρα ἡ μηνιαία τακτική συνεδρίαση τῶν μελῶν τοῦ Δ.Συμβουλίου. Πάμπολλα θέματα ἀπασχόλησαν τήν συνεδρίαση, ὅπως ἡ γενική λειτουργία τής Κοινότητος-Ένορίας, τῶν σχολείων μας, ἡ πανήγυρη τής Παναγίας, ὁ στολισμός τοῦ Έπιταφίου οἱ Ἱερές ἀκολουθίες ἀπόψε καί αὔριο, ἡ σχολική χοροεσπερίδα, ἡ Γενική Συνέλευση, μέχρι καί τό «Ελληνικό Φεστιβάλ Νόργουντ». Μέσα σέ κλίμα σοβαρότητας καί ἀλληλοκατανόησης, ἐλήφθησαν οἱ ἀνάλογες ἀποφάσεις καί προχωροῦμε μέ συγκεκριμένο πρόγραμμα. Last Tuesday, the monthly regular meeting of the Ex. Committee took place. Many issues were discussed at the meeting, such as the general operation of the Community-Parish, our schools, the feast of the Assumption of Virgin Mary, the decoration of the Epitafios, the Holy services tonight and tomorrow, the school ball, the A.G.M., the cooking and even the "**Greek Festival of Norwood**". In a climate of determination and mutual understanding, the appropriate decisions were taken and we are proceeding with a specific program. With the help of God, the lively involvement and help of all the members of our blessed Parish, we are positively progressing. The meeting was opened and closed with prayer by Rev. Fr. Michael.

